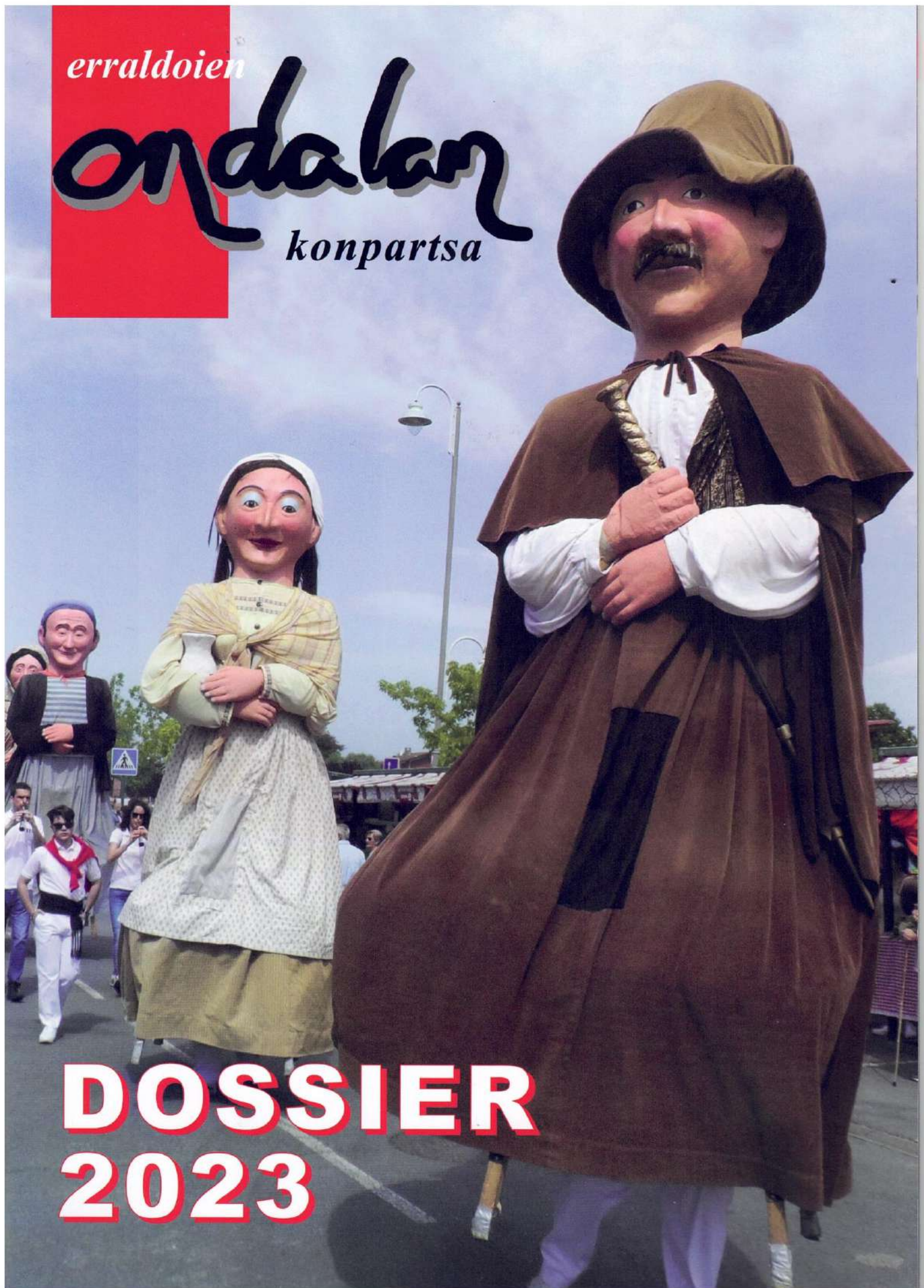


erraldoien

ondakan

konpartsa

DOSSIER
2023



AURKIBIDEA

- Aurkezpena 3
- Erraldoien bilkurak Bizkaian ... 12
- 2022ko ekitaldiak argazkita 17
- 2022ko balantzea 22

Argazkiak

Isabel Agirre
Iban Allue
Izaskun Alvarez
Gorka Balsategi
Olatz Bastarrika
Mikel Benito
Sabina Bernal
Balén Campillo
Beñat Campillo
Jose Manuel Cano
Idoia Duñaiñaiturria
David Fernandez
Jon Gaminde
Aritz Garate
Carlos Gonzalez

Nagore Gonzalez
Andrei Grosu
Miriam Hernandez
Idoia Lopez
Zaira Lopez
Asier Lopez de Vallejo
Andoni Luzuriaga
Jon Marfagon
Ander Martin
Diego Martin
Liher Neira
Jabi Ortega
Susana Ruiz
Gorka Sanchez

erraldoien
ondalan
konpartsa

Helbidea:

Blas de Otero, 42-44 atzekaldea
48014 DEUSTUA

Telefona: 656 71 30 28

e-mail: ondalan@hotmail.com
www.ondalan.eus

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Maketazioa:

Ritxard Guimerà

Argitaratzailea:

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Inprimatzailea:

A SU SERVICIO - Inprimategia eta Azaleztatzea

Normaltasunera itzuli egin gara. Eta indarrez egin, inoiz baino aktibitate gehiagorekin.

Jaiak berreskuratu eta pandemiak atzeratutako kultur proiektuei berrekiteko gogoak nabaritu izan dira.

Proposatu dizkiguten eskaera guztiei baiezkoa eman ezin izana sentitzen dugu baina aurten gaintitu egin gaitu jasotakoak, bestela ehun ekitaldi baino gehiago egitera eramango gintuelako.

Beti bezala, gure folklore tradizionalaren bultzatzaile diren pertsona, elkarte zein entitateei gure eskertza doakizuela, hortik jasotakoaren zaintza denoi bait dagokigu.

Hemos vuelto a la normalidad y lo hemos hecho con fuerza, con más actividad que nunca.

Se han notado las ganas de recuperar las fiestas y de retomar los proyectos culturales aplazados por la pandemia.

Lamentamos no haber podido atender todas las peticiones que se nos han propuesto, pero, este año, nos hemos visto desbordados, dado que ello hubiese supuesto participar en más de cien actos.

Como siempre, agradecer a todas las personas, asociaciones y entidades su respaldo a las iniciativas que promueven nuestro folklore tradicional, cuyo legado estamos obligados a conservar.

ERRALDOIEN BILKURAK BIZKAIAIAN



Nahiz eta Erraldoien mundurako aktibitate mailari begira hazkunde urtea izan den, honek ez du eragina izan bilkura kopuruan, 2019arekiko mantentzea ozta ozta lortu delarik.

Aspaldiko irizpideari jarraituz, bilkura deitzen diogu hamar Erraldoi elkartzen dituen ekitaldiari, beraz, denboraldi honetan honakoak ospatu dira:

Ondalan, bera bakarrik, bere Konpartsa ezberdinekin: 10 aldiz.

Si bien ha sido un año con un importante incremento de actividad para el mundo de los Gigantes, esto no ha repercutido en el número de concentraciones, que apenas han conseguido mantenerse con respecto a 2019.

Como llevamos planteando hace años, consideramos concentración aquel acto que reúna un mínimo de diez Gigantes. Así, en esta última temporada se han realizado las siguientes:



Ondalan, en solitario, con sus diferentes Comparsas: 10 concentraciones:

Data	Lekua	Nagusia	Mamutxak	Txikia	Txikiena	Guztira
21-12-12	DEUSTU IBARRA	4		2	4	10
22-02-20	DEUSTUA	4		4	4	12
22-03-20	DEUSTUA	4		4	4	12
22-04-30	ELORRIETA	4		2	4	10
22-05-08	USANSOLO	2		4	4	10
22-05-28	IBARREKOLANDA		2	4	4	10
22-08-30	SAN INAZIO	4		2	4	10
22-09-10	MAMARIGA	2	2	2	4	10
22-09-17	CIUDAD JARDÍN	2	2	4	4	12
22-10-01	SARRIKO	2	2	2	6	12



ERRALDOIEN BILKURAK BIZKAIAIAN

Herriko Erraldoiekin batera egindako bilkurak: 3.

Concentraciones realizadas por Ondalan, conjuntamente con los Gigantes locales: 3.

Data	Herria	Nagusia	Mamutxak	Txikia	Txikiena	Herrikoak	Guztira
22-08-16	PORTUGALETE		2	2	2	4	10
22-09-06	UGAO	2	2	2	4	2	12
22-10-12	BASAURI		2	2	4	2	10

Bilkurei dagokienez, parte hartzaileak zenbatzeko sistema zalantzan jartzen duen fenomeno bat gertatzen hasten ari da: Etxean egindako erraldoiak.

Gehienak herriko haurrak dira, modu espontaneoan sartzen direnak Erraldoien emanaldira herrian, baina batzuk Konpartsa egituratuekin lotuta egoteak are nahasmen handiagoa sortzen du.

Horrelako erraldoiek ezin dute ordezkatu, edo ez dute ordezkatu behar, orain arte Konpartsatzat hartu izan dena. Eta konpartsak gara, elementu nagusia Erraldoia delako (herri edo lurralde jakin baten historiaren, nortasunaren, bizimoduaren edo pentsaeraren irudikapen ikonografikoa) eta ez hura daramanaren dibertimendurako edo trebetasunaren edo indarraren erakusgarri delako.

Horregatik, ez dugu uste edozerk balio duenik, ez irudien aukeraketan, ez sorginkeriaren kalitatean. Gure ustez, herri bat ordezkatzeko dute, eta hori gutxieneko duintasunarekin egin behar da.

Era berean, uste dugu, kasu askotan zaila dela ohiko konpartsa bat sortzeak dakartzan kostuei aurre egitea, eta hori lehen urratsa izan daitekeela antolaketa-egitura bat finkatzeko. Eta hori dela eta, ez dakigu oso ondo nola tratatu fenomeno hori.



En relación a las concentraciones, comienza a darse un fenómeno que nos hace poner en duda el sistema de conteo de participantes: Los Gigantes de fabricación casera.

En su mayor parte son niñ@s de la localidad que, de manera espontánea, se incorporan a la actuación de Gigantes en el pueblo, pero el hecho de que algunos estén vinculados a Comparsas estructuradas crea aún más confusión.

Este tipo de "Gigantes" no puede, o no debe, sustituir a lo que, hasta ahora, han sido consideradas como "Comparsas".

Y somos Comparsas porque el elemento principal es el Gigante, (el cual es una representación iconográfica de la historia, la identidad, el modo de vida o la forma de pensar de un pueblo o territorio concreto) y no es una herramienta para el divertimento o la muestra de habilidad o fuerza de quien lo porta.

Por esa razón, consideramos que no vale todo, ni en la elección de las figuras, ni en la calidad de la hechura. Entendemos que representan a un pueblo, y eso, hay que hacerlo con unos mínimos de dignidad.

Entendemos también que, en muchos casos, es difícil afrontar los costes que supone la creación de una Comparsa al uso, y que éste puede ser un primer paso que vaya asentando una estructura organizativa. Y es por estos casos de trabajo colectivo, por lo que no sabemos muy bien como tratar este fenómeno.



ERRALDOIEN BILKURAK BIZKAIAN

Oraingoan aparte zenbatuko ditugu ("Bestelakoak" deituta), beti Bilkura izendatzeko ezinbestekoak ez direnean. Beraz, irudi horiek gabe hamar Erraldoi baino gutxiago diren kontzentrazio horiek ez ditugu kontuan hartuko.

Aurrekari honekin, Bizkaian izan diren beste bilkurak guztira 6 izan dira:

En esta ocasión vamos a contabilizarlos aparte (como "Bestelakoak"), siempre que no sea determinante para que sea considerada Concentración, por lo que aquellas "concentraciones" que, sin estas figuras, no alcancen un mínimo de diez Gigantes, no las tendremos en cuenta.

Con esta premisa, otras Concentraciones celebradas en Bizkaia han sido 6:

Uztailak 14 - AMOREBIETA - 14 Erraldoi (+8)

Ohitura den legez, Amorebietako jaien hasieran Erraldoien bilkura egin zen honako Konpartsekin:

Amorebieta	2
Ondalan Nagusi	4
Ondalan Txikia	2
Konpartsa Txikiena	4
KIETB (Bermeo)	2
Bestelakoak (Bermeo)	2
Bestelakoak (Etxano)	6



Como es costumbre, en el inicio de las fiestas de Amorebieta, se realizó una concentración de Gigantes con la participación de las Comparsas de:

Amorebieta	2
Ondalan Nagusi	4
Ondalan Txikia	2
Konpartsa Txikiena	4
KIETB (Bermeo)	2
Bestelakoak (Bermeo)	2
Bestelakoak (Etxano)	6

Uztailak 24 - BARAKALDO - 18 Erraldoi (+2)

Karmengo jaien barruan, Erraldoien bilkura tradizionala ospatu zen, aurten Konpartsa hauek elkartu zituen:

Laguntasuna (Barakaldo)	4
Barakaldo	2
Agurra (Getxo)	4
Sukila (Kanbo)	4
Trapagaran	4
Bestelakoak (Trapaga)	2



En el marco de las fiestas del Carmen se celebró la tradicional Concentración de Gigantes, que este año contó con la presencia de las Comparsas de:

Laguntasuna (Barakaldo)	4
Barakaldo	2
Agurra (Getxo)	4
Sukila (Kanbo)	4
Trapagaran	4
Bestelakoak (Trapaga)	2

Uztailak 31 - ALGORTA - 12 Erraldoi

Algortan San Inazio eguna ospatzeko egiten den bilkuran Konpartsa hauek egon ziren:

Agurra (Getxo)	4
Laguntasuna (Barakaldo)	4
Buztintxuri (Iruñea)	4



Este año, en la concentración que se celebra el día de San Inazio en Algorta, tomaron parte las Comparsas de:

Agurra (Getxo)	4
Laguntasuna (Barakaldo)	4
Buztintxuri (Iruñea)	4

ERRALDOIEN BILKURAK BIZKAIAN

Abuztuak 26 - BILBAO - 48 Erraldoi

Urtero, Bilboko Aste Nagusiaren ekitaldien artean, Bizkaiko Erraldoien bilkurarik handiena ospatzen da, Euskal Herriko lurralde guztietako irudiak batzen saiatuz. Bilboko Udalak, Ondalan Erraldoien Konpartsak eta Bizkaiko Gaiteroak antolatuta, aurten honako Konpartsak etorri ziren:

Bilbao	6
Ondalan Nagusi	4
Mamutxak	4
Ondalan Txikia	4
Konpartsa Txikiena	6
Arrasate	4
Bergara	4
Bergara Txiki	4
Sanduzelai (Iruña)	4
Sukila (Kanbo)	4
Mairuek - Gaztedi	4



Anualmente, dentro de los actos de Aste Nagusia en Bilbao, se celebra la mayor concentración de Gigantes en Bizkaia, tratando de reunir a figuras provenientes de todos los territorios históricos de Euskal Herria. Organizada por el Ayuntamiento de Bilbao, Ondalan konpartsa y Bizkaiko Gaiteroak, este año contó con la presencia de las Comparsas de:

Bilbao	6
Ondalan Nagusi	4
Mamutxak	4
Ondalan Txikia	4
Konpartsa Txikiena	6
Arrasate	4
Bergara	4
Bergara Txiki	4
Sanduzelai (Iruña)	4
Sukila (Kanbo)	4
Mairuek - Gaztedi	4



Irailak 3 - TRAPAGARAN - 12 Erraldoi (+2)

Trapagarango jaietan ere urtero egiten da bilkura, aurten honako Konpartsak elkartu dituen:

Trapagaran	4
Bestelakoak (Trapaga)	2
Laguntasuna (Barakaldo)	4
Biraka (Sestao)	4



En fiestas de Trapagaran también se realiza una concentración anual. Este año ha reunido a las Comparsas de:

Trapagaran	4
Bestelakoak (Trapaga)	2
Laguntasuna (Barakaldo)	4
Biraka (Sestao)	4

Guztira 18 bilkura egin dira Bizkaian, haietatik hamaika Ondalanek antolatuta, eta 14tan parte hartu dugularik.

Baliteke hemen aipatutakoez gain beste bilkuraren bat gertatu izana, baina aurten izandako dinamika berezia dela eta, ezin izan dugu garatutako jarduera biziaren jarraipen zehatza egin.

Aipatu gabekoengatik barkamena eskatuz, hau berriro gerta ez dadin informazioa bidali ahal diguzue ondalan@hotmail.com helbidera:

- Lekua, data eta ekitaldiaren arrazoia.
- Joandako Konpartsak eta Erraldoi kopurua.
- Antolatzaileak.

Honekin eta denon laguntzarekin, urteroko argitalpen monografiko hau Bizkaian Erraldoien munduaren garapenaren memoria bezala baliogarria izatea nahi dugu.

En resumen, se han realizado este año 18 concentraciones en Bizkaia, de las que Ondalan ha organizado once y participado en catorce.

Es posible que se haya realizado alguna concentración más de las que aquí hemos hecho referencia, pero, debido a la especial dinámica de este año, no hemos podido hacer un seguimiento exhaustivo de la intensa actividad desarrollada.

Por las posibles omisiones pedimos disculpas, y para que esto no ocurra, podéis enviarnos la información a ondalan@hotmail.com:

- Lugar, fecha y motivo de la actuación.
- Comparsas asistentes y número de Gigantes.
- Entidades organizadoras.

Con ello, y con la ayuda de tod@s, pretendemos que esta publicación monográfica anual sirva de memoria del desarrollo del mundo de los Gigantes en Bizkaia.



2022ko EKITALDIAK ARGAZKITAN

Urtero bezala, hona gure ekitaldien argazki bilduma.

Como todos los años, aquí tenéis todas nuestras actuaciones en fotos.



Azaroak 6 ARANGOITI Dantza Plazetan



Azaroak 13 DEUSTUA Dantza Plazetan



Azaroak 20 SAN INAZIO Dantza Plazetan



Azaroak 27 ELORRIETA Dantza Plazetan



Azaroak 28 USANSOLO Herriko Jaiak



Abenduak 4 SARRIKO Dantza Plazetan



Abenduak 11 ARANGOITI



Abenduak 12 ERRIBERA Dantza Plazetan



Abenduak 18 IBARREKOLANDA Dantza Plazetan



Abenduak 21 SAN INAZIO Sto. Tomas



Abenduak 24 PORTUGALETE Oientzaro



Abenduak 26 DEUSTUA Dantza Plazetan



Abenduak 31 LUZARRA Herriko Jaiak



Otsailak 20 DEUSTUA Aratustek



Otsailak 26 BILBAO Aratustek



Martxoak 5 SAN INAZIO Aratustek



Martxoak 11 DEUSTUA Herriko Jaiak



Martxoak 20 DEUSTUA Herriko Jaiak



Apirilak 6 SAN INAZIO Korrika



Apirilak 30 ELORRIETA Herriko Jaiak



Maiatzak 7 ARANGOITI Euskal Jaia



Maiatzak 8 USANSOLO Euskal Jaia



Maiatzak 15 DERIO Herriko Jaiak



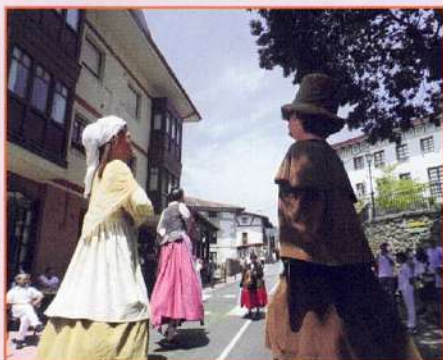
Maiatzak 28 IBARREKOLANDA Herriko Jaiak



Maiatzak 28 ELGOIBAR Txistu bandaren urtemuga



Ekainak 4 BERGARA Herriko Jaiak



Ekainak 18 IBARRANGELU Herriko Jaiak



Ekainak 23 BASURTO Auzoz Auzo



Ekainak 25 ERREKALDE Auzoz Auzo Herriko Jaiak



Ekainak 26 ELORRIETA Auzoz Auzo



Ekainak 28 MUNGIA Herriko Jaiak



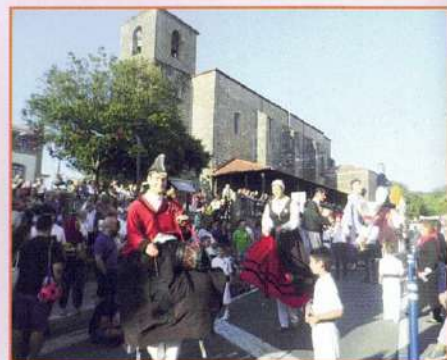
Ekainak 29 MUNGIA Herriko Jaiak



Ekainak 30 DEUSTU IBARRA Herriko Jaiak



Uztailak 15 AMOREBIETA Herriko Jaiak



Uztailak 23 GORLIZ Herriko Jaiak



Uztailak 25 ERMUA Herriko Jaiak



Uztailak 30 SAN INAZIO Herriko Jaiak



Abuztuak 7 KANBO Herriko Jaiak



Abuztuak 15 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 16 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 16 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 17 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 28 BILBAO Aste Nagusia



Abuztuak 30 BAKIO Herriko Jaiak



Irailak 6 UGAO Herriko Jaiak



Irailak 10 ELTZIEGO Herriko Jaiak



Irailak 10 MAMARIGA Herriko Jaiak



Irailak 16 BILBAO Europe Triathlon Multisport



Irailak 17 CIUDAD JARDIN Fundazioaren 100. Urteurrena



Irailak 18 GALDAKAO Herriko Jaiak



Irailak 28 IURRETA Herriko Jaiak



Urriak 1 SARRIKO Herriko Jaiak



Urriak 1 BASAURI Herriko Jaiak

... ETA PORTUGALETEKO ERRALDOIEKIN



Abenduak 24 PORTUGALETE Olentzaro



Maiatzak 8 PORTUGALETE Erraldoi berrien Aurkezpena



Ekainak 5 BUENAVISTA Herriko Jaiak



Ekainak 11 PORTUGALETE Fundazioaren 700 Urteurrena



Ekainak 25 LA FLORIDA Herriko Jaiak



Uztailak 1 PORTUGALETE La Fuia



Uztailak 10 REPELEGA Herriko Jaiak



Abuztuak 13 PORTUGALETE Jon Unzalu oroimenez



Abuztuak 14 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 15 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 16 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 16 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Abuztuak 17 PORTUGALETE Herriko Jaiak



Irailak 17 RANTXERIA Herriko Jaiak



Irailak 24 PORTUGALETE Txakoli Fest

HORREZ GAIN... GORLIZ ETA BASAURIKO ERRALDOIEKIN



Uztailak 22 GORLIZ Herriko Jaiak



Urriak 12 BASAURI Herriko Jaiak



Urriak 14 BASAURI Herriko Jaiak



Honek jai imajinagintzaren berreskuratze lanean hartu behar dugun jokamoldeari buruzko gogoeta batera eramaten gaitu:

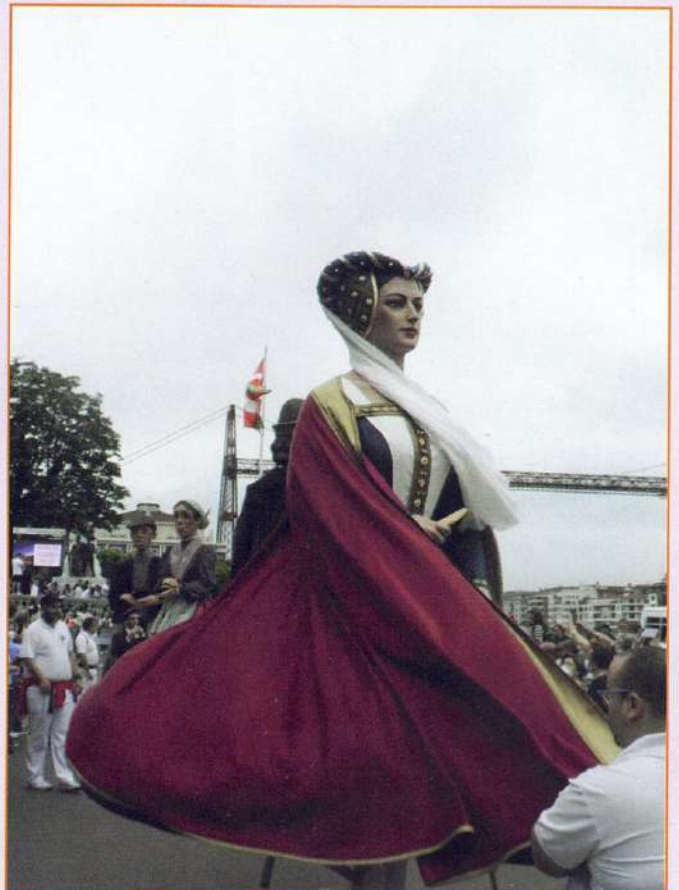
- ▶ Azpiegitura sortzen duten baina aldi berean herriko elkarte mugimendurik bultzatzen ez duten Udalen deiak atenditzen jarraitu behar dugu, hau egiten praktikan arlo honetan lan egiten dugun elkarte kulturalak kostu txikiko "zerbitzu enpresak" bihurtzen gaituztelarik?
- ▶ Leku horietan elkarteak bultzatu behar ditugu, geroan administrazioen laguntza jasoko dutelakoan?
- ▶ Albo batean mantendu behar dugu? Planteatuko dugun konponbideetako bat ere ez delako izango administrazio eta elkartearen gustokoa aldi berean.

Dudarik gabe, soluzioa alde guztien arteko akordio bat izango da, herri egiturak sortuz, dagoeneko existitzen den elkarte mugimendutik aterata, hasieran administrazioaren laguntzarekin eta inguruko Konpartsen sostenguekin.

Esto nos lleva a una reflexión sobre el papel que debemos asumir en la tarea de recuperación de la imaginaria festiva:

- ▶ ¿Debemos seguir atendiendo las peticiones de ayuntamientos que generan infraestructura sin promover paralelamente un movimiento asociativo local, convirtiéndonos, en la práctica, a las asociaciones culturales que trabajamos en este campo en una "empresa de servicios" de bajo coste?
- ▶ ¿Debemos promover la creación de asociaciones en esos lugares?, esperando el posterior respaldo de la administración a las mismas.
- ▶ ¿Debemos mantenernos al margen? Dado que ninguna de las soluciones que planteemos va a ser del agrado de administración y asociaciones simultáneamente.

Sin duda la solución pasa por un acuerdo entre todas las partes, con la creación de estructuras locales, que podrían surgir del movimiento asociativo ya existente, con el sostén inicial de la administración y el apoyo de las Comparsas del entorno.



2022KO URTEKO BALANTZEA



Ondalane 2022an egindako lanaren balantzea era ordenatu batean erakusteko asmoz, normalean Konpartsaren hasierako helburuak oinarri hartuta aurkeztu ohi dugu atal hau:

- Kultura tradizionalaren mantentzea.
- Jai imajinagintzaren berreskuratzea.
- Eguneko jaiaren bultzatzea.

Eta, nahiz eta Deustuko elkarteak izan (hau Aintzinako Elizatearen inguru historikoan hartuta), gure eragite esparrua nagusiki Bizkaia da.

KULTURA TRADIZIONALAREN MANTENTZEA

Oso zabala den kontzeptua da hau, beraz urte honetako aktibitatea era ordenatuenean azaltzen saiatuko gara:



• Folkloreari dagokionez:

- Deustuko Folklore Plataforman parte hartzen jarraitzen dugu bere sorreratik, aurtengo lau erronomia egin direlarik.
- Bilboko Udaren Dantza Plazetan programan parte hartzen dugu ere.
- Portugaleteko Erraldoi berriak inauguratu ditugu.
- Elgoibarrera joan ginen Txarangaren sorreraren 50. urtemuga ospatzera.
- Portugaleteko Erraldoiak dantzatzera joan ginen, Udal Bandarekin batera Jon Unzaluri (duela gutxi zendua) egindako omenaldira.
- Basauriko Dantza Agerketan parte hartu dugu gure tailerrekin.

Con el fin de exponer el balance del trabajo desarrollado por Ondalan en 2022 de manera ordenada, habitualmente presentamos este apartado en base a los objetivos fundacionales de la Konpartsa:

- Mantener de la cultura tradicional.
- Recuperar la imágen festiva
- Promover la fiesta de día.

Y aunque seamos una Asociación de Deusto (entendido en su contexto histórico como la Antigua Anteiglesia), nuestra área de intervención es básicamente Bizkaia.



MANTENER DE LA CULTURA TRADICIONAL

Éste es un concepto muy amplio y vamos a intentar exponer la actividad de este ejercicio de la forma mas ordenada posible:

• Con relación al Folklore:

- Seguimos participando desde su origen en la Plataforma de Folklore de Deusto, este año, se han realizado cuatro Romerías.
- Participamos, también, en el programa Dantza Plazetan del Ayuntamiento de Bilbao.
- Hemos inaugurado los nuevos Gigantes de Portugalete.
- Nos fuimos hasta Elgoibar a celebrar el 50 aniversario de la Fundación de la Txaranga.
- Acudimos a bailar los Gigantes de Portugalete, con la música de la Banda Municipal, en el homenaje a Jon Unzalu (Txistulari recientemente fallecido).
- Hemos participado en el Dantza Agerketa de Basauri con nuestros talleres.



2022KO URTEKO BALANTZEA



- **Euskarari dagokionez:**
 - Korrika San Inaziotik pasatu zenean parte hartu genuen.
- **Jai tradizionalei dagokienez:**
 - Olentzaroren deia so Portugaletera joan ginen.
 - Deustua, Bilbao eta San Inazioko inauterietan parte hartu genuen.
 - Arangoiti eta Usansoloko Euskal Jaietan egon ginen ere.
 - Portugaleteko Erraldoiekin Txakoli fest-ean parte hartu genuen.
- **Baina beste jai berezietan ere parte hartu dugu:**
 - Portugaleteko Erraldoiekin Hiria 700. urtemuga ospatu genuen.
 - Lorategi-Hiri auzoaren sorkuntzaren mendeurrena ere ospatu genuen.



JAI IMAJINAGINTZAREN BERRESKURATZEA

Zalantzarik gabe, urteko gertakirik garrantzitsuenak, jai imajinagintza arituta, Portugaleten Erraldoi berri bat sortzea izan da, hiri honetako Konpartsa osatuz.

Aukeratutako pertsonaia, Salazar Jauna, bere bikotearekin batera, Maria Diaz de Haro, iaz sortua, lurraldeko historiari men egiten dio.

Honetaz gain, Erraldoienganako zaletasuna bultzatzeko gure lan ildorik nagusienetarikoa tailerrak izaten dira, txikienei irudi hauekin lehenengo kontaktu zuzena izatea ahalbidetzen dutenak.

COVIDak eragindako bi urteko geldialdiaren ostean lan honi berrekitea kostatu zaigu, zeren eta urtearen erdira arte edo ez genituen tailerrak martxan jarri, denbora horretan galdutako jaien berreskuratze dinamikaren erruz gehien bat.

- **Con relación al euskara:**
 - Participamos en Korrika a su paso por San Inazio.
- **Con relación a las fiestas tradicionales:**
 - Acudimos a la llamada de Olentzaro en Portugalete.
 - Participamos en los carnavales de Deusto, Bilbao y San Inazio.
 - También estuvimos en las Euskal Jaiak de Arangoiti y Usansolo.
 - Con los Gigantes de Portugalete participamos en el Txakoli fest.
- **Pero también hemos participado en otras celebraciones especiales:**
 - Celebramos, con los Gigantes de Portugalete, el 700 aniversario de la fundación de la Villa Jarrillera.
 - También celebramos el centenario de la creación del barrio de Ciudad Jardín.



RECUPERAR LA IMAGINERÍA FESTIVA

Sin duda, el hecho más relevante del último año, en relación a la imagería festiva, ha sido la creación de un nuevo Gigante en Portugalete, completando así la Comparsa de esta Villa.

El personaje elegido, el Señor de Salazar, junto a su pareja, María Díaz de Haro, estrenada el año pasado, hace referencia a la historia de la comarca.



Aparte de este hecho, una de nuestras líneas de trabajo principales para la difusión de la afición a los Gigantes son los talleres, que permiten a l@s más pequeñ@s tener un primer contacto directo con estas figuras.

Tras los dos años de parón debido al COVID, ha costado recuperar esta labor, pues hasta mediado el año no pusimos en marcha los talleres, en gran parte debido a la dinámica de recuperación de las fiestas perdidas en ese periodo.

2022KO URTEKO BALANTZEA

Azkenean egindako tailerrak izan dira:

- Uztailaren 1, 8, 15 eta 22an Berregite Museoa.
- Irailaren 7an Ugaon.
- Irailaren 16an Basaurin (Dantza Agerketa).
- Irailaren 30ean Sarrikon.

Kalean egindakoak pandemia baino lehenagoko partehartzea antzeko edo handiagoa izan bada ere, museoan egindakoek ez dute izan harrera berdina, zalantzarik gabe Alde Zaharreko Euskal Museoaren birmoldaketa lanen ondorioz egindako lekualdakeketatik.

Seguraski irudiekin hobeto ikusiko da



Honetaz gain, Inauteriak eta Aste Nagusian gure Buruhandietako bi Alde Zaharreko Plaza Nueva tabernan erakusgai izan dira.

EGUNEKO JAIAREN BULTZATZEA

Helburu garrantzitsua, dudarik ez. Jai imajinagintza sortzeak ez du ezertarako balio ez badago jairik, hauek berreskuratuta jarraikortasuna eta denboraz kanpoko oinarri hori, jaia bizi eta bertan parte hartzeko era, belaunaldien arteko jarraikortasuna bermatzen duena. Bertoko folklorea eta, beraren parte izanik, Erraldoiak, oinarritzko elementuak izaten dira.

Azken urte honetan 53 ekitalditan parte hartu dugu gure Erraldoiekin, gehi hamaika beste Erraldoiekin, haien garapena bermatuko duen elkarerik gabekoak, eta gureekin batera atera ditugu beste zazpi alditan. Txikientzako 7 ikaste tailer egin ditugu ere.



Finalmente los talleres realizados han sido:

- Los días 1, 8, 15 y 22 de julio en el Museo de Reproducciones.
- 7 de septiembre en Ugaon.
- 16 de septiembre en Basauri (Danza Agerketa).
- 30 de septiembre en Sarriko.

Y si bien los realizados en la calle han tenido una participación similar o ligeramente superior a los de antes de la pandemia, los realizados en el museo no han tenido la misma afluencia, sin duda por el cambio de ubicación debido a las obras de remodelación del Euskal Museoa del Casco Viejo.

Quizás quede mejor ilustrado con imágenes



Además de esto, durante Carnavales y Aste Nagusia dos de nuestros Cabezudos han estado expuestos en el bar Plaza Nueva del Casco Viejo.

PROMOVER LA FIESTA DE DÍA



Es, sin duda, un objetivo primordial, de nada sirve crear imaginaria festiva si no hay fiestas, recuperando éstas esa base tradicional y atemporal que sirva de línea de continuidad intergeneracional en la forma de vivir y participar en la fiesta. El folklore local y, como parte de él, los Gigantes son un elemento fundamental.

En este último año hemos participado en 53 actuaciones con nuestros Gigantes; otras once salidas exclusivamente con Gigantes que aún no disponen de una agrupación que permita desarrollar todo su potencial, además de sacarlos junto a los nuestros en otras siete ocasiones, y de realizar siete talleres de aprendizaje para Txikis.

2022KO URTEKO BALANTZEA

Gure 53 ekitaldietan guztira gureak diren 385 irudi atera ditugu:



Zenbat Erraldoiekin

1
2
4
6
8
10
12
16

Zenbat Ekitaldi

1
2
12
9
14
10
4
1
53

En nuestros 53 actos hemos sacado a la calle un total de 385 figuras propias:



Aurten 65 izan dira beste udalerritako Erraldoiak dantzatu ditugunak.



KONPARTSA NAGUSIA

Konpartsa Nagusia 1996an izan zen sortua, 2023an bere 28. denboraldia hasten ari delarik, Dossiera amaitzeko garaian 987 ekitaldi burutu dituelarik.

Azken urte honetan 42 ekitaldi egin ditu.



• Bi Erraldoirekin: 20 ekitaldi

- Deustuko Aintzinako Elizatean 9
- Bizkaian 10
 - Bakio, Bilbao (4), Ibarangelu, Galdakao, Mamariga, Ugao, Usansolo.
- Euskal Herrian 1
 - Eltziego.

• Lau Erraldoirekin: 22 ekitaldi

- Deustuko Aintzinako Elizatean 12
- Bizkaian 7
 - Amorebieta, Bilbao (2), Derio, Ermua, Mungia (2).
- Euskal Herrian 3
 - Bergara, Elgoibar, Kanbo.

Siendo, este año, 65 Gigantes los que hemos sacado a bailar pertenecientes a otros municipios.



KONPARTSA NAGUSIA

La Konpartsa Nagusia fue creada en 1996, por lo que este año inicia su 28ª temporada, habiendo realizado hasta el momento del cierre del Dossier 987 actuaciones.

En este último año ha realizado 42 actuaciones.

• Con dos Gigantes: 20 actuaciones

- En la Antigua Anteiglesia de Deusto 9
- En Bizkaia 10
 - Bakio, Bilbao (4), Ibarangelu, Galdakao, Mamariga, Ugao, Usansolo.
- Euskal Herria 1
 - Eltziego.

• Con cuatro Gigantes: 22 actuaciones

- En la Antigua Anteiglesia de Deusto 12
- En Bizkaia 7
 - Amorebieta, Bilbao (2), Derio, Ermua, Mungia (2).
- Euskal Herria 3
 - Bergara, Elgoibar, Kanbo.



2022KO URTEKO BALANTZEA



KONPARTSA TXIKIA

Aurten Konpartsa Txikia bere 25. urtemugan sartuko da. Bere abiaraztea 1999an Ondalanek harrobiaren aldeko lehenenengo urratsa izan zen. Denbora honetan 582 ekitaldi egin ditu, haietatik 39 azken urtean.

- **Erraldoi batekin (zenbatu gabe): 4 ekitaldi**
 - Kanbo, Portugalete (3)
- **Bi Erraldoirekin: 32 ekitaldi**
 - Deustuko Aintzinako Elizatean 19
 - Bizkaian 12
 - Amorebieta, Basauri, Bilbao (3), Ibarrangelu, Mamariga, Mungia (2), Portugalete, Ugao, Usansolo.
 - Euskal Herrian 2
 - Bergara, Eltziego.
- **Lau Erraldoirekin: 6 ekitaldi**
 - Deustuko Aintzinako Elizatean 3
 - Bizkaian 3
 - Bilbao (2), Usansolo.



KONPARTSA TXIKIA

Este año la Konpartsa Txikia entra en su 25ª temporada. Su puesta en marcha en 1999 fue el primer paso de Ondalan en su apuesta por la cantera. En este tiempo ha realizado 582 actuaciones, 39 de ellas en el último año.

- **Con un Gigante (no contabilizadas): 4 actuaciones**
 - Kanbo, Portugalete (3)
- **Con dos Gigantes: 32 actuaciones**
 - En la Antigua Anteiglesia de Deusto 19
 - En Bizkaia 12
 - Amorebieta, Basauri, Bilbao (3), Ibarrangelu, Mamariga, Mungia (2), Portugalete, Ugao, Usansolo.
 - Euskal Herria 2
 - Bergara, Eltziego.
- **Con cuatro Gigantes: 6 actuaciones**
 - En la Antigua Anteiglesia de Deusto 3
 - En Bizkaia 3
 - Bilbao (2), Usansolo.



2022KO URTEKO BALANTZEA

MAMUTXAK

Mamutxak 2003an sortu zen, Kukubiltxo antzerki taldea izan zenarekin egindako elkarlan batetik, hasieran bi irudiez osatua, beste birekin osatu genuen 2018an.

Hastapenetatik, duela hogeit urte, 320 ekitaldi egin ditugu haiekin, azken urtean 17 izan direlarik.



- **Erraldoi batekin (zenbatu gabe): 1 ekitaldi**
 - Portugalete
- **Bi Erraldoirekin: 16 ekitaldi**
 - Deustuko Aintzinako Elizatean 2
 - Bizkaian 13
 - Bakio, Basauri, Bilbao (2), Galdakao, Gorliz, Iurreta, Mamariga, Portugalete (4), Ugao.
 - Euskal Herrian 1
 - Eltziego.
- **Lau Erraldoirekin: 1 ekitaldi**
 - Bilbao.



MAMUTXAK

Mamutxak surge en 2003 de un proyecto conjunto con el extinto grupo de teatro Kukubiltxo. Inicialmente compuesta por dos figuras, fue completada con otras dos en 2018.

Desde sus inicios, hace ahora veinte años, hemos realizado con ellos 340 salidas, correspondiendo 17 al último ejercicio.

- **Con un Gigante (no contabilizada): 1 actuación**
 - Portugalete
- **Con dos Gigantes: 16 actuaciones**
 - En la Antigua Anteiglesia de Deusto 2
 - En Bizkaia 13
 - Bakio, Basauri, Bilbao (2), Galdakao, Gorliz, Iurreta, Mamariga, Portugalete (4), Ugao.
 - Euskal Herria 1
 - Eltziego.
- **Con cuatro Gigantes: 1 actuación**
 - Bilbao.



2022KO URTEKO BALANTZEA



KONPARTSA TXIKIENA

Konpartsa Txikiena 2009an sortu zen, eta bost urtero bi Erraldoiekin hazten joan da (2014 eta 2019an), bere 15. denboraldia hastear dagoenean sei Erraldoiz osatuta dagoelarik.

Orain arte 419 ekitalditan parte hartu du, haietatik 38 azken urtean.

- **Erraldoi batekin (zenbatu gabe): 4 ekitaldi**
 - Kanbo, Portugalete (3)
- **Bi Erraldoirekin: 17 ekitaldi**

- Deustuko Aintzinako Elizatean	12
- Bizkaian	5
- Bilbao, Gorliz, Ibarrangelu, Portugalete, Usansolo.	
- **Lau Erraldoirekin: 19 ekitaldi**

- Deustuko Aintzinako Elizatean	10
- Bizkaian	8
- Amorebieta, Basauri, Bilbao (3), Mamariga, Ugao, Usansolo.	
- Euskal Herrian	1
- Bergara	
- **Sei Erraldoirekin: 2 ekitaldi**

- Deustuko Aintzinako Elizatean	1
- Bizkaian	1
- Bilbao	

KONPARTSA TXIKIENA

La Konpartsa Txikiena nace en 2009 y ha ido creciendo a un ritmo de dos Gigantes cada cinco años (2014 y 2019), estando compuesta, cuando va a entrar en su 15ª temporada, por seis Gigantes.

Ha participado hasta el momento en 419 actos, de ellos 38 en el último año.

- **Con un Gigante (no contabilizadas): 4 actuaciones**
 - Kanbo, Portugalete (3)
- **Con dos Gigantes: 17 actuaciones**

- En la Antigua Anteiglesia de Deusto	12
- En Bizkaia	5
- Bilbao, Gorliz, Ibarrangelu, Portugalete, Usansolo.	
- **Con cuatro Gigantes: 19 actuaciones**

- En la Antigua Anteiglesia de Deusto	10
- En Bizkaia	8
- Amorebieta, Basauri, Bilbao (3), Mamariga, Ugao, Usansolo.	
- Euskal Herria	1
- Bergara	
- **Con seis Gigantes: 2 actuaciones**

- En la Antigua Anteiglesia de Deusto	1
- En Bizkala	1
- Bilbao	

2022KO URTEKO BALANTZEA



BILKURETAN PARTEHARTZEAK

2022an zehar Erraldoien bilkura batzutan parte hartu dugu, hemen jarri ditugunak:



PARTICIPACION EN CONCENTRACIONES

A lo largo de 2022 hemos participado en varias concentraciones de Gigantes, que pasamos a enumerar:

Data	Lekua	Antolatzaileak	Nagusia	Mamutxak	Txiki	Txikiena	Herrikoak	Beste
21-12-12	DEUSTU IBARRA	Ondalan	4		2	4		
22-02-20	DEUSTUA	Ondalan	4		4	4		
		Jai Batzordea						
22-03-20	DEUSTUA	Ondalan	4		4	4		
		Jai Batzordea						
22-04-30	ELORRIETA	Ondalan	4		2	4		
		Jai Batzordea						
22-05-08	USANSOLO	Ondalan	2		4	4		
		Jai Batzordea						
22-05-08	IBARREKOLANDA	Ondalan		2	4	4		
22-05-08	ELGOIBAR	Elgoibargo Gaiteroak	4			4	4	Txantrea 4 Bergara 4
22-06-04	BERGARA	Bergarako Konpartsa	4		2	4	Ng 4 Txiki 6	Castellnislal 4
22-07-15	AMOREBIETA	Udala	4		2	4	Ng 2 Etxano 6	KIETB 4
22-07-30	SAN INAZIO	Ondalan	4		2	4		
22-08-06	KANBO	Sukila Elkarte	2	2	1	1	4	Barakaldo 4 Donapaleu 2
22-08-16	PORTUGALETE	Udala		2	2	2	4	
22-08-28	BILBAO	Ondalan	4	4	4	6	6	Arrasate 4 Bergara 4 Bergara tx 4 Kanbo 4 Sanduzelai 4 Mairuek 4
		Bizkaiko Gaiteroak						
		Udala						
22-09-06	UGAO	Udala	2	2	2	4	2	
22-09-10	MAMARIGA	Ondalan	2	2	2	4		
		Jai Batzordea						
22-09-17	CIUDAD JARDÍN	Ondalan	2	2	4	4		
22-10-01	SARRIKO	Ondalan	2	2	2	6		
22-10-12	BASAURI	Ondalan		2	2	6	2	
		Herriko Taldeak						



2022KO URTEKO BALANTZEA



18 bilkuratan parte hartu dugu, 11 izango zirenak gutxieneko kopuruaren irizpidea 12 Erraldoitan jarriko bagenu.

LAGUNTZAK

Lehen azaldu dugu Portugalete, Gorliz eta Basauriko Erraldoiei egindako laguntza, baina honetaz gain Ugaoko Konpartsa lagundu dugu eta Mendi Alderen laguntza jaso dugu Portugaleteko Erraldoi berriaren aurkezpenean, maiatzaren 8an.

JAIK BULTZATZEA

2021aren amaieran, COVID pandemiaren azken egunetan, Bilboko Udalak ez zigun baimenik eman Santo Tomas ospatzeko San Inazio 2012tik urtero jarri dugun Talo Txosna montatzeko. Halere, aurkeztutako protokoloari esker eta ekitaldia ibiltaria zenez, data horretako Erraldioen kalejira egiteko bai eman zigun baimena. Debekuen amaierarekin, auzo honetan hain harrera ona duen aktibitate hau berabiaraziko dugu.

Luzarrako ekitaldia ere bere ohiko datan ospatu ahal izan genuen, abenduaren 31n, San Silbestre jaia, 1997tik antolatzen duguna.

2022an, normaltasuna helduta, Sarrikoko San Migel jaia bultzatu dugu berriro, irailaren 29tik urriaren 9ra arte, 2005etik egin dugun moduan.

Hemos participado en 18 concentraciones, que quedarían en 11 si subiésemos el criterio a un mínimo de 12 Gigantes.

COLABORACIONES

Ya hemos planteado antes la cobertura dada a los Gigantes de Portugalete, Gorliz y Basauri, pero además hemos apoyado a la Konpartsa de Ugao y hemos recibido el apoyo de Mendi Alde (Santurtzi) en la presentación del nuevo Gigante de Portugalete, el 8 de mayo.

PROMOCIÓN DE FIESTAS

A finales de 2021, aún coleando la pandemia de COVID, el Ayuntamiento de Bilbao no nos autorizó la instalación de la Txosna de Talos, que desde 2012 veníamos montando en San Inazio con motivo de la celebración de Santo Tomas. En cambio, por el protocolo presentado y lo itinerante del acto, si autorizó la kalejira de Gigantes para esa fecha. Con el fin de las restricciones, esta festividad que tan buena acogida tiene en este barrio, volverá a ponerse en marcha.

También pudimos realizar la actuación en Luzarra en su fecha habitual, 31 de diciembre, fiesta de San Silvestre, que organizamos desde 1997.

En 2022, ya retomada la normalidad, hemos promovido nuevamente las fiestas de San Migel en Sarriko, del 29 de septiembre al 9 de octubre, y que lleva celebrándose desde 2005.







www.ondalan.eus